

Curriculum vitae

Education

- 1958-1962 University of St. Andrews, Scotland: studies in English, French, German Moral Philosophy.
1962 University of St. Andrews: Master of Arts with First Class Honours in German Language and Literature.
1966 University of St. Andrews: Bachelor of Philosophy for thesis 'The dramatic satire of Karl Kraus and Johann Nestroy. A comparative study.'
1981 University of Zurich, Switzerland: Habilitation with *venia legendi* for 'Englische Linguistik und Sprachdidaktik' for thesis: 'Verb-descriptivity in German and English. A contrastive study in semantic fields.'
1987 University of Zurich: Doctor of Philosophy for thesis: 'Translation Studies - An Integrated Approach'.

Appointments held

- 1964-1969 Lecturer (Lektorin) in the Department of English, University of Munich.
1970-1977 Consultant and editor for Max Hueber Publishers, Munich.
1971-1972 Lecturer in the Department of German, University of Pietermaritzburg, South Africa.
1977-1989 Lecturer (from 1978 part-time) in the Department of English, University of Zurich.
1981-1983 Acting Professor (Lehrstuhlvertretung) Translation Studies (English) at the Institute of Translation and Interpreting, University of Heidelberg.
1984-1985 Visiting Professor in English Linguistics, University of the Saarland.
1985-1986 Visiting Professor in Translation Studies, Institute for Translator and Interpreter Training, University of Innsbruck.
1986-1987 Visiting Scholar in Research Centre (Sonderforschungsbereich) for Literary Translation, University of Göttingen.
1987-1989 Part-time lecturer in the Department of English and in the Institute for Translator and Interpreter Training, University of Innsbruck.
1989- Appointment on 1 September as Full Professor of Translation Studies (Übersetzungswissenschaft), University of Vienna.
1990-1994 Director of the Institute for Translator and Interpreter Training (now Centre for Translation Studies, ZTW), University of Vienna.
1997-2010 Honorary Professor, Centre of British and Comparative Cultural Studies, University of Warwick, England.
2008 Emerita status.
2010 Honorary doctorate (Dr. phil. h.c.) of the University of Tampere.

Visiting Professorships (Selection)

- 1989 (October) Institute of Translation Studies, Tampere, Finland.
1991 (October) Institute of Translation Studies, Charles University, Prague.
1992 (December) Wei Lun Visiting Professor in Translation Studies at the Chinese University of Hong Kong.

1994 (July) CERA Professor for Translation, Communication and Cultures, Catholic University of Leuven, Belgium.

1995 (March) Visiting Professor in Translation Studies at the Faculty of Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand.

1996 (April) Department of Translation Studies, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Spain.

1996 (June) Division of Translation Studies, Institute of Slavonic Languages, Humboldt-Universität zu Berlin.

1997 (March-May) École de Traduction et d'Interprétation, University of Geneva, Switzerland.

1997 (June) Federal University of Ceara, Fortaleza, Brazil.

1998 (May) Visiting Department of Translation and Interpreting, Ljubljana, Slovenia.

1998 (June) Faculty of Arts, University of Oviedo, Spain.

WS 2001/02 Institute for Translation Studies, University of Graz

2006, 2008, 2009 (May) Department of Translating and Interpreting, Ionian University, Corfu, Greece.

2006 (September) Centro de Comunicacao e Expressao, Federal University of Santa Catarina (UFSC), Florianópolis, Brazil.

1983-2011 Selected guest lectures various aspects of Translation Studies and translator training: Antwerp 1983, Surrey 1985, Lodz/Krakau 1987, Krakau/Lublin 1990, Helsinki/Tampere/Oulu 1991, Bucharest/Sibiu 1992, Leipzig/Berlin 1992, Vilnius 1992, Budapest 1993, Ljubljana 1993, Uzhgorod (Ukraine) 1993, Bolzano 1994, Granada 1994, Baguio (Philippines) 1995, Hanoi 1995, Madrid 1995, Salamanca 1996, 2008. Malaga 1997, Helsinki 1997, Savonlinna 1997, León 1998, Barcelona 1998, 1999. Mersin (Turkey) 2003, Warwick, Aston/Birmingham 2003, 2005, 2007, 2008, Kirovograd (Ukraine) 2007, Maribor 2009, Gdansk 2011.

Membership of Associations (Selection)

1. European Association for Lexicography (EURALEX): Founding member and full member 1984-1996; Regional representative for Switzerland 1984-1986; 1986-1992 member of the Executive Board. Organizer of the EURALEX International Congress held at the University of Zürich in September 1986.
2. Wiener Sprachgesellschaft: Member since 1990. Member of the Executive Board 1992-1997. President 1992-1994.
3. European Society for Translation Studies (EST): Founding member, full member, member of the Executive Board and President 1992-1998, currently Honorary President.